

BUFANDA PARK AVENUE (GANCHILLO)

MATERIALES: PARK AVENUE col. 103 negro: 1 madeja = una bufanda.
Aguja de ganchillo: n° 4½ mm de acero
Puntos empleados: *P. cadeneta*

ÉCHARPE PARK AVENUE (AU CROCHET)

FOURNITURES: PARK AVENUE col. 103 noir: 1 écheveau = une écharpe.
Crochet: n° 4½ mm en acier
Points employés: *M. chaînette*

SCARF IN PARK AVENUE (CROCHETED)

MATERIALS: PARK AVENUE: 1 skein black color 103 = one scarf.
Steel crochet hook: size 7 (4,5 metric)
Stitches: *Crochet chain*

SCHAL PARK AVENUE (HÄKELNADEL)

MATERIAL: PARK AVENUE Fb. 103 schwarz: 1 Strang = ein Schal
Häkelnadel: Nr. 4½ mm aus Stahl
Muster: *Luftm*

DAS PARK AVENUE (HAAKWERK)

BENODIGD MATERIAAL: PARK AVENUE kl. 103 zwart: 1 streng = één das.
Haaknaald: nr. 4½ mm van staal
Gebruikte steken: *Lossen*



BUFANDA PARK AVENUE (MEDIA)

MATERIALES: PARK AVENUE col. 100 crudo: 1 madeja = una bufanda.
Agujas: n° 4½

ÉCHARPE PARK AVENUE (AU TRICOT)

FOURNITURES: PARK AVENUE col. 100 écru: 1 écheveau = une écharpe.
Aiguilles: n° 4½

SCARF PARK AVENUE (KNITTED)

MATERIALS: PARK AVENUE: 1 skein natural color 100 = one scarf.
Knitting needles: Size 7 (4,5 metric)

SCHAL PARK AVENUE (STRICKNADELN)

MATERIAL: PARK AVENUE Fb. 100 natur: 1 Strang = ein Schal
Strickndln: Nr. 4½

DAS PARK AVENUE (BREIWERK)

BENODIGD MATERIAAL: PARK AVENUE kl. 100 écru: 1 streng = één das.
Naalden: nr. 4½



GANCHILLO / AU CROCHET / CROCHETED / HÄKELNADEL / HAAKWERK

REALIZACIÓN / REALISATION / INSTRUCTIONS / ANLEITUNG / UITVOERING



- 1.** Deshacer la madeja, doblarla y cortar por la mitad. Hacer un pequeño nudo uniendo un extremo de cada mitad.

Défaire l'écheveau, le plier en deux et couper en deux moitiés égales. Faire un petit nœud en unissant une extrémité de chaque moitié.

Undo the skein, fold it and cut it in half. Tie a small knot to join one end of each half.

Den Strang aufmachen, umschlagen und in der Mitte durchschneiden. Die beiden Bänder an einem Ende mit einem kleinen Knoten verbinden.

De streng uithalen, dubbelvouwen en doormidden knippen. Maak een kleine knoop en hierbij een uiteinde van elke helft samennemen.



- 2.** Clavar el ganchillo en la orilla de la cinta, cogiendo las dos caras.

Piquer le crochet sur la lisière du ruban en prenant les deux faces.

Insert crochet hook in cast-on edge of ribbon, holding both ends of each half of ribbon at the same time.

Die Häkelnadel am Rand in beide Bänder einstecken.

De haaknaald insteken aan de rand van het lint en hierbij de twee kanten samennemen.



- 3-4.** Volver a clavar el ganchillo otra vez, cogiendo las dos caras y pasar haciendo un p. de cadeneta.

Repiquer le crochet une autre fois, en prenant les deux faces et passer en faisant une m. chaînette.

Insert hook again, holding both ends of each half of ribbon at the same time and pass through hook working a crochet chain.

Die Häkelnadel noch einmal in beide Bänder einstecken und eine Luftm. machen.

De haaknaald opnieuw insteken, de twee kanten samennemen en haak een losse.



- 5.** Repetir esta misma operación hasta terminar la madeja. Al terminar la madeja hacer otro nudo al final uniendo los otros dos extremos. Pulir los nudos.

Répéter cette même opération jusqu'à la fin de l'écheveau. A la fin de l'écheveau, faire un autre nœud en unissant les deux autres extrémités. Polir les nœuds.

Repeat this procedure until you finish skein. When finishing skein, tie another knot at the end joining the two ends. Trim knots.

Diesen Vorgang so lange wiederholen, bis der Strang aufgebraucht ist. Nach Beendigung des Strangs auch am anderen Ende einen Knoten machen. Die Knoten zurechtstutzen.

Herhaal deze handeling tot het einde van de streng. Bij het beëindigen van de streng, een andere knoop maken op het einde, hierbij de andere twee uiteinden samennemen. De knopen afwerken.

Nota: tanto a ganchillo como en media, después de cada vta. tirar del ancho de la cinta para agrandarla.

Note: Aussi bien au crochet qu'au tricot, après chaque rg, tirer sur la largeur du ruban de façon à l'agrandir.

Note: working either crocheted or knitted version, make sure to unfold the ribbon after finishing each row, pulling it out to widen it.

Hinweis: Sowohl beim Arbeiten mit der Häkelnadel, als auch beim Arbeiten mit der Stricknadel, das Band nach jeder R. in die Breite ziehen.

Let wel: zowel bij het haakwerk als bij het breien, ná elke naald, het lint in de breedte uitrekken om zo het lint groter te maken.

Ver más en próxima revista joven nº 12 y en www.katia.eu

Plus d'écharpes sur le prochain catalogue jeune nº 12 et plus d'informations sur www.katia.eu

You will find more information in our next magazine "Young nr. 12" and visiting our website www.katia.eu.

Siehe die demnächst erscheinende Zeitschrift „Jugendlich“ Nr. 12 sowie www.katia.eu

Voor meer informatie, zie nieuw tijdschrift jongeren nr. 12 op website www.katia.eu

MEDIA / AU TRICOT / KNITTED / STRICKNADELN / REALIZACIÓN / REALISATION / INSTRUCTIONS / ANLEITUNG / UITVOERING



- 1.** Para que queden más pulidos los nudos que trae la madeja en cada extremo, deshacerlos y hacerlos más pequeños. Abrir la cinta.

De façon à mieux polir les nœuds qui se trouvent sur chaque extrémité de l'écheveau, les défaire et les faire plus petits. Ouvrir le ruban.

To obtain neater knots at ends of skein, untie them and tie them again into smaller knots. Unfold the ribbon.

Für gleichmäßigere Knoten die Knoten an jedem Ende des Strangs aufmachen und kleinere Knoten machen. Das Band aufmachen.

Voor een mooie afwerking van de knopen die de streng heeft op elk uiteinde, deze knopen uithalen en nieuwe kleinere knopen maken. Open het lint.



- 2.** Montar 3 p. en la orilla de la cinta.

Monter 3 m. sur la lisière du ruban.

Cast on 3 sts in the cast-on edge of the ribbon.

Am Rand des Bandes 3 M. anschlagen.

3 st. opzetten in de rand van het lint.



- 3-4.** Clavar la ag. derecha en el 3º p. (= el p. que queda más a la izquierda) y tejerlo al derecho sin soltarlo.

Piquer l'aiguille droite dans la 3ème m. (= la m. la plus à gauche) et tricoter à l'endroit sans la lâcher.

Insert RH needle in the 3rd st (= the left-most st) and knit it without letting it go off needle.

Die rechte Ndl. in die 3. M. einstecken (= die M., die sich ganz links befindet) und re. str., ohne sie abzustr.

De rechternaald insteken in de 3e st. (= de st. die aan de linkerkant valt) en deze st. r. breien zonder van de linkernaald te halen.



- 5-6.** Clavar la ag. en el 2º p. y tejerlo al derecho sin soltarlo.

Piquer l'aiguille dans la 2ème m. et la tricoter à l'endroit sans la lâcher.

Insert needle in the 2nd st and knit it without letting it go off needle.

Die Ndl. in die 2. M. einstecken und re. str., ohne sie abzustr.

De rechternaald insteken in de 2e st. en deze st. r. breien zonder van de linkernaald te halen.



- 7.** Clavar la ag. en el 1º p. y tejerlo al derecho sin soltarlo, quedan 3 p. en la ag. derecha y 3 p. en la ag. izquierda.

Piquer l'aiguille dans la 1ère m. et la tricoter sans la lâcher, on obtient 3 m. sur l'aiguille droite et 3 m. sur l'aiguille gauche.

Insert needle in the 1st st and knit it without dropping it off needle; you now have 3 sts on RH needle and 3 sts on LH needle.

Die Ndl. in die 1. M. einstecken und re. str., ohne sie abzustr. Es befinden sich 3 M. auf der rechten Ndl. und 3 M. auf der linken Ndl.

De rechternaald insteken in de 1e st. en r. breien zonder van de linkernaald te halen, er staan 3 st. op de rechternaald en 3 st. op de linkernaald.



- 8.** Soltar los 3 p. de la ag. izquierda, vuelven a quedar 3 p. Seguir esta misma operación en cada vta.

Antes de terminar la madeja, cerrar los p.

Lâcher les 3 m. de l'aiguille gauche, de nouveau on obtient 3 m. Continuer en faisant cette même opération pour chaque rg.

Avant la fin de l'écheveau, rabattre les m.

Let go 3 sts off LH needle; you now have 3 sts again. Follow this procedure in each row.

Before finishing skein, bind off (cast off) sts.

Die 3 M. von der linken Ndl. abstr., es bleiben wieder 3 M. Diesen Vorgang in jeder R. wiederholen.

Vor dem Beenden des Strangs die M. abketten.

De 3 st. van de linkernaald halen, er zijn opnieuw 3 st. Herhaal deze handeling in elke naald. Alvorens de streng te beëindigen, de st. afkanten.